

An den
Südtiroler Landtag
Generalsekretariat
Silvius-Magnago-Platz 6
39100 BOZEN
<http://www.landtag-bz.org>
landtag.consiglio@pec.prov-bz.org

Al Consiglio della Provincia
autonoma di Bolzano
Segreteria generale
Piazza Silvius Magnago 6
39100 BOLZANO
<http://www.consiglio-bz.org>
landtag.consiglio@pec.prov-bz.org

GESUCH UM ZULASSUNG
Einreichetermin: 20.11.2017, 12:00 Uhr

DOMANDA DI AMMISSIONE
scadenza: 20/11/2017, ore 12:00

**AUSWAHLVERFAHREN FÜR DIE ERNENNUNG
ZUM DIREKTOR/ZUR DIREKTORIN DES AMTES
FÜR ZEREMONIELL, KOMMUNIKATION UND
ÖFFENTLICHKEITSARBEIT**

**PROCEDURA DI SELEZIONE PER LA NOMINA
A DIRETTORE/DIRETTRICE DELL'UFFICIO
CERIMONIALE, COMUNICAZIONE E
RELAZIONE PUBBLICHE**

Wichtige Anmerkung: das Gesuchsformular ist in allen seinen
Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) und/oder auszufüllen.

Avviso importante: il modulo di domanda va compilato e/o
contrassegnato (ove pertinente) in tutte le sue parti.

ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN

SEZIONE DATI PERSONALI

Nachname.....
Name.....
geboren in..... am.....
wohnhaft in

PLZ..... (Prov.)

Straße..... Nr.

Tel.

Mobiltelefon.....

E-Mail.....

cognome.....
nome.....
nato/a a..... il

residente a

CAP.....(Prov.)

via..... n.

tel.....

tel.cell.

e-mail.....

Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit dem Südtiroler Landtag bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:
PEC:

Il sottoscritto/La sottoscritta intende comunicare con il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento:
PEC:

Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend):
PLZ..... Ort..... (Prov.)
Straße..... Nr.

Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza):
CAP..... località..... (prov.)
via..... n.

| | |
|---|--|
| <p>Der/Die Unterfertigte ist sich der strafrechtlichen Folgen im Falle von nicht wahrheitsgetreuen Erklärungen und Ausstellung und Verwendung von falschen Urkunden, gemäß Art. 76 des DPR Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 bewusst und erklärt:</p> | <p>Il sottoscritto/La sottoscritta, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni mendaci, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, dichiara:</p> |
| <p>ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN</p> | <p>SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO</p> |
| <p><input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen</p> <p><input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates zu besitzen</p> <p><input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: zu besitzen</p> | <p><input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana</p> <p><input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea</p> <p><input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato</p> |
| <p><input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen zu sein</p> <p><input type="checkbox"/> nicht eingetragen oder aus den Wählerlisten gestrichen worden zu sein – Grund angeben:</p> | <p><input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di</p> <p><input type="checkbox"/> di non essere iscritto/a, ovvero di essere stato/a cancellato/a dalle liste elettorali – specificare la ragione</p> |
| <p><input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444 Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte „Strafzumessung“ – vorgesehenen Urteile) und dass keine strafrechtlichen Verfahren behängen</p> <p><input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:</p> <p>(Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können)</p> | <p><input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2, del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento") e di non avere in corso procedimenti di tale natura</p> <p><input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali:</p> <p>(L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento)</p> |
| <p><input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein</p> | <p><input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni</p> |
| <p>folgenden Studientitel zu besitzen:</p> | <p>di essere in possesso del seguente titolo di studio:</p> |
| <p><input type="checkbox"/> Laureatsdiplom nach der alten Studienordnung:</p> | <p><input type="checkbox"/> diploma di laurea secondo il vecchio ordinamento</p> |
| <p><input type="checkbox"/> Fachlaureatsdiplom nach der neuen Studienordnung</p> | <p><input type="checkbox"/> diploma laurea specialistica/magistrale</p> |
| <p><input type="checkbox"/> Hochschulmaster ersten Grades</p> | <p><input type="checkbox"/> master universitario di primo livello</p> |
| <p><input type="checkbox"/> Diplom für das dreijährige Laureat Fachrichtung</p> | <p><input type="checkbox"/> diploma di laurea (triennale) indirizzo</p> |
| <p><input type="checkbox"/> anderes</p> | <p><input type="checkbox"/> altro</p> |

| | |
|---|--|
| <p>falls im Ausland erworben:</p> <p><input type="checkbox"/> anerkannt als “.....““ von: am mit Gesamtnote</p> <p><input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle)</p> | <p>se conseguito all'estero:</p> <p><input type="checkbox"/> riconosciuta come da in data con voto</p> <p><input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda autorità)</p> |
| <p>folgenden Nachweis zu besitzen:</p> <p><input type="checkbox"/> Zweisprachigkeitsnachweises A</p> <p><input type="checkbox"/> Dreisprachigkeitsnachweises A</p> | <p>di essere in possesso del seguente attestato di:</p> <p><input type="checkbox"/> bilinguismo A</p> <p><input type="checkbox"/> trilinguismo A</p> |
| <p>1. <input type="checkbox"/> Planstelleninhaber/in des Landtages zu sein oder Planstelleninhaber/in bei einer anderen öffentlichen Körperschaft/Anstalt zu sein und ein effektives Dienstalder von Jahren (mindestens vier) in der Funktionsebene zu haben oder</p> | <p>1. <input type="checkbox"/> di essere dipendente di ruolo del Consiglio provinciale oppure di essere dipendente di ruolo di un altro ente pubblico e di avere un'anzianità di servizio effettivo di anni (almeno quattro) nella qualifica funzionale oppure</p> |
| <p>2. <input type="checkbox"/> befristet Bediensteter/e mit Eignung des Landtages zu sein oder befristet Bediensteter/e mit Eignung bei einer anderen öffentlichen Körperschaft/Anstalt zu sein und ein effektives Dienstalder von Jahren (mindestens vier) in der Funktionsebene zu haben oder</p> | <p>2. <input type="checkbox"/> di essere dipendente a tempo determinato con idoneità del Consiglio provinciale oppure dipendente a tempo determinato con idoneità di un altro ente pubblico e di avere un'anzianità di servizio effettivo di anni (almeno quattro) nella qualifica funzionale oppure</p> |
| <p>3. <input type="checkbox"/> nicht der öffentlichen Verwaltung anzugehören, die Voraussetzungen für die Aufnahme in den Landtagsdienst zu erfüllen und Jahre (mindestens sechs) Berufserfahrung als Angestellter/Angestellte bei oder als Freiberufler zu haben.</p> | <p>3. <input type="checkbox"/> di essere estraneo/a alla pubblica amministrazione, di essere in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso all'impiego presso il Consiglio provinciale e di avere anni (almeno sei) di esperienza di lavoro dipendente presso o come libero professionista</p> |
| <p>ABSCHNITT UNTERLAGEN</p> | <p>SEZIONE DOCUMENTAZIONE</p> |
| <p>Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:</p> | <p>Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:</p> |
| <p><input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen (<u>bei sonstigem Ausschluss</u>) in Originalausfertigung, nicht älter als 6 Monate und in verschlossenem Kuvert. Für <u>Nichtansässige</u> in der Provinz Bozen <u>ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig</u>; sie muss nach den vorgesehenen Modalitäten abgegeben werden.</p> | <p><input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (<u>pena l'esclusione</u>) in originale, di data non anteriore a 6 mesi, in busta chiusa. Per i <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile</u>; essa va resa nei modi ordinari.</p> |
| <p><u>Für jene Bewerber/Bewerberinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:</u></p> | <p><u>Per i candidati/le candidate non residenti in provincia di Bolzano:</u></p> |

| | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Der/die Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der Vorauswahl die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen. | <input type="checkbox"/> Il sottoscritto/la sottoscritta dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della preselezione. |
| <p><u>Für jene, die den Antrag mittels PEC eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:</u></p> <input type="checkbox"/> der/die Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung in Originalausfertigung zu besitzen, die am..... ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am Tag der Vorauswahl abzugeben. | <p><u>Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (Pec) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u></p> <input type="checkbox"/> il/la sottoscritto/a dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico, in originale, emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della preselezione. |
| <input type="checkbox"/> Lebenslauf laut „Europass-Vorlage“ (unterzeichnet und vollständig ausgefüllt – gilt als Ersatzerklärung); | <input type="checkbox"/> curriculum vitae, “modello Europass” (firmato e compilato interamente – vale come dichiarazione sostitutiva); |
| <input type="checkbox"/> Dienstbescheinigungen/Dokumentation über geleistete Tätigkeiten (ausgenommen Landtagsbedienstete) | <input type="checkbox"/> attestato di servizio/documentazione sull'attività svolta (esclusi i dipendenti del Consiglio provinciale) |
| <p>Aufklärung im Sinne des Datenschutzgesetzes (Gv. D. Nr. 196/2003)</p> <p>Rechtsinhaber der Daten ist der Südtiroler Landtag. Die übermittelten Daten werden vom Südtiroler Landtag auch in elektronischer Form verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist die Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten.</p> <p>Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der angeforderten Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.</p> <p>Der Antragsteller/Die Antragstellerin erhält auf Anfrage gemäß Artikel Art. 7-10 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskünfte und kann – sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen - deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen.</p> | <p>Informativa ai sensi della legge sulla tutela dei dati personali (D. Lgs. n. 196/2003)</p> <p>Titolare dei dati è il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dal Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano anche in forma elettronica. Responsabile del trattamento è la direttrice dell'ufficio amministrazione.</p> <p>Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.</p> <p>In base agli articoli 7-10 del D. Lgs. n. 196/2003, il/la richiedente ottiene mediante richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà – ricorrendone gli estremi di legge – richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.</p> |

Datum _____

data _____

Unterschrift _____

firma _____